# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 樱草山公园、摄政公园和汉普斯(primrose Hill Park, Regent's Park,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 樱草山公园、摄政公园和汉普斯(Primrose Hill Park, Regent's Park,)


[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ʃɔ:] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
**Transcribed** **from** **the** **1873** **Shaw** **and** **Sons** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 肖 和 儿子们 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
**pglaf** **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1873年Shaw and Sons出版社的版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
**PRIVATE** **CIRCULATION** **.**
私人的 循环 .

内部传阅。

['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑ:rk] ,
**PRIMROSE** **HILL** **PARK** **,**
报春花 爬坡道 公园 ,

樱草山公园

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,
**REGENT'S** **PARK** **,**
摄政王 公园 ,

摄政公园

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['hæmpˌstɛd] [hi:θ] .
**HAMPSTEAD** **HEATH** **.**
汉普斯特德 希思 .

汉普斯特德荒原。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] [ʃɔ:] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['fetər] [leɪn] , [i:] . [si:] . - .
**PRINTED** **BY** **SHAW** **AND** **SONS** **,** **FETTER** **LANE** **,** **E** **.** **C** **.** **1873** **.**
打印 经过 肖 和 儿子们 , 束缚 车道 , E . C . - .

由 SHAW AND SONS 印刷，FETTER LANE，EC1873。

[pi:] . [θri:]
**p** **.** **3**
p . 3

第3页

['prefəs] .
**PREFACE** **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [sɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'du:s]

| The | main | object | sought | to | be | attained | in | this | correspondence | was | to | induce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 目的 | 寻求 | 到 | 是 | 已达到 | 在 | 这 | 一致 | 曾是 | 到 | 诱导 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [tu:] [plɑ:ts] [ʌv; əv] [lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑ:rk] ,

| the | Government | to | purchase | two | plots | of | land | adjoining | Primrose | Hill | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 到 | 购买 | 二 | 图表 | 的 | 土地 | 相邻的 | 报春花 | 爬坡道 | 公园 | , |

这封信的主要目的是促使政府购买毗邻樱草山公园的两块土地。

[tə'geðər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ 'eikəs ] ,

| together | about | eighteen | acres | , |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 关于 | 十八 | 英亩 | , |

总共约十八英亩，

[ðæt] [speɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

| that | space | may | be | given | to | a | great | and | rapidly | - | increasing | population | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 空间 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 一个 | 伟大的 | 和 | 快速 | - | 增加 | 人口 | 为了 |

['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] .

| football | and | cricket | . |
|---|---|---|---|
| 足球 | 和 | 蟋蟀 | . |

那块场地可以提供给数量庞大且快速增长的人群用于足球和板球运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][moʊst]['pɝ:sənz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]

| It | is | probable | most | persons | who | know | the | wants | of | the | district | will | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 最多 | 人 | WHO | 知道 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 区 | 将要 | 是 | 的 |

[ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

| opinion | that | it | is | very | desirable | this | should | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观点 | 那 | 它 | 是 | 非常 | 理想 | 这 | 应该 | 是 | 完毕 | . |

了解该地区需求的大多数人可能会认为，这样做非常可取。

['evri] ['sʌmɜ-z] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| Every | summer's | evening | there | is | , | in | the | small | space | of | ground | now | available | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夏季 | 晚上 | 那里 | 是 | , | 在 | 这 | 小的 | 空间 | 的 | 地面 | 现在 | 可用的 | 在 | 这 |

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,

| Regent's | Park | , |
|---|---|---|
| 摄政王 | 公园 | , |

每个夏日的傍晚，在摄政公园如今仅存的那片小空地上，

['oʊvər] - ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] [meɪd] [geɪm] .

| over | - | crowding | and | a | badly | made | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 拥挤 | 和 | 一个 | 糟糕 | 制成 | 游戏 | . |

人太多，游戏制作也很粗糙。

['meni] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] ['kænɑ:t][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ru:m] , [ænd; ənd] [tu:] [faɪn] [bɔɪz] ,

| Many | who | wish | to | play | cannot | for | want | of | room | , | and | two | fine | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | WHO | 希望 | 到 | 玩 | 不能 | 为了 | 想 | 的 | 房间 | , | 和 | 二 | 美好的 | 男孩们 | , |

许多想玩的人因为场地不够而无法玩，还有两个很棒的男孩，

[ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [hɪt] ,

| about | fourteen | years | of | age | , | complained | that | they | were | frequently | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十四 | 年 | 的 | 年龄 | , | 抱怨 | 那 | 他们 | 是 | 频繁地 | 打 | , |

大约十四岁的青少年抱怨说他们经常被打，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:lz] [krɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [bɔ:l] .

| and | the | balls | crossed | each | other | so | closely | that | they | did | not | know | their | own | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 球 | 交叉 | 每个 | 其他 | 所以 | 密切 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 他们的 | 自己的 | 球 | . |

两个球擦肩而过，彼此距离如此之近，以至于它们都不知道自己的球在哪里。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]

| But | another | proposal | was | incidentally | mentioned | , | upon | which | there | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 提议 | 曾是 | 顺便 | 提及 | , | 之上 | 哪个 | 那里 | 不能 | 是 |

[ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnə'nɪməti] .

| the | same | unanimity | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 一致 | . |

但顺便提到了另一项提议，这项提议却无法获得同样的一致同意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][roʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] [pleɪs]

| It | is | suggested | that | a | road | should | be | made | from | the | top | of | Portland | Place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建议 | 那 | 一个 | 路 | 应该 | 是 | 制成 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 波特兰 | 地方 |

[fɔːr; fər] [ɪ'kwestriən] ,

| for | equestrians | , |
|---|---|---|
| 为了 | 马术运动员 | , |

有人建议从波特兰广场顶部修建一条供骑马者使用的道路。

['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][kæbz] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒənts][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt]

| carriages | , | and | cabs | through | the | Regent's | Park | , | and | then | to | some | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | , | 和 | 出租车 | 通过 | 这 | 摄政王 | 公园 | , | 和 | 然后 | 到 | 一些 | 部分 |

[ʌv; əv] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] .

| of | Hampstead | Heath | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 汉普斯特德 | 希思 | . |

乘坐马车和出租车穿过摄政公园，然后前往汉普斯特德荒野的某个地方。

[ɪf] ['eni][wʌn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] [pleɪs] [ænd; ənd]

| If | any | one | considering | this | question | will | stand | at | the | top | of | Portland | Place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 考虑 | 这 | 问题 | 将要 | 站立 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 波特兰 | 地方 | 和 |

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærid] [ɑːn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,

| imagine | the | same | carried | on | straight | through | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 相同的 | 携带 | 在 | 直的 | 通过 | 这 | 公园 | , |

如果思考这个问题的人站在波特兰广场的顶端，想象一下同样的景象一直延伸到公园里，

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [naʊ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ][pɑːrk] - [laɪk] [roʊd] [meɪd] [tuː; tə]

| and | then | , | as | far | as | now | can | be | done | , | a | park | - | like | road | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 现在 | 能 | 是 | 完毕 | , | 一个 | 公园 | - | 喜欢 | 路 | 制成 | 到 |

[ðə; ði] [hiːθ] ,

| the | Heath | , |
|---|---|---|
| 这 | 希思 | , |

然后，在目前条件允许的情况下，修建一条通往荒地的公园式道路。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [raɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ,

| and | reflect | how | charming | and | healthy | such | a | drive | and | ride | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反映 | 如何 | 迷人 | 和 | 健康 | 这样的 | 一个 | 驾驶 | 和 | 骑 | 必须 | 是 | , |

并反映出这样的驾车和骑行是多么令人愉悦和有益身心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuːz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv]

| with | the | bracing | air | and | beautiful | views | on | all | sides | , | easy | and | pleasant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 支撑 | 空气 | 和 | 美丽的 | 浏览 | 在 | 全部 | 侧面 | , | 简单的 | 和 | 令人愉快的 | 的 |

['ækses] ,

| access | , |
|---|---|
| 使用权 | , |

这里空气清新，四周景色优美，交通便利，令人心旷神怡。

[hiː; hi] , [pər'hæps] , [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [skiːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| he | , | perhaps | , | may | think | the | scheme | worthy | of | very | careful | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也许 | , | 可能 | 思考 | 这 | 方案 | 值得 | 的 | 非常 | 小心 | 调查 | . |

他或许认为这个计划值得非常仔细地调查。

[piː] . [fɔːr]

| p | . | 4 |
|---|---|---|
| p | . | 4 |

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpærɪs] [noʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| Those | who | are | acquainted | with | Paris | know | the | extraordinary | change | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 巴黎 | 知道 | 这 | 非凡的 | 改变 | 为了 | 这 |

['betər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][də'rekt][roʊd][wʌz; wəz] ['kærid]

| better | effected | when | a | new | and | direct | road | was | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 受影响 | 什么时候 | 一个 | 新的 | 和 | 直接的 | 路 | 曾是 | 携带 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][diː] [lɪtwɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] ,

| from | the | Arc | de | L'Etoile | to | the | Bois | de | Boulogne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 弧 | 德 | L'Etoile | 到 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | , |

熟悉巴黎的人都知道，当一条新的、直达的道路从星形拱门延伸到布洛涅森林时，巴黎发生了翻天覆地的变化，变得更加美好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ɪmpˈruːvmənts] [wɪl] , [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

| and | it | is | to | be | presumed | that | improvements | will | , | without | loss | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 假定 | 那 | 改进 | 将要 | , | 没有 | 损失 | 的 | 时间 | , |

可以预见，改进措施将在不耽误时间的情况下进行。

[biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] , ['suːtəb(ə)l][raɪdz]

| be | made | in | Hampstead | Heath | , | and | , | as | in | the | Bois | de | Boulogne | , | suitable | rides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 在 | 汉普斯特德 | 希思 | , | 和 | , | 作为 | 在 | 这 | 布伊斯 | 德 | 布洛涅 | , | 合适的 | 骑行 |

[ænd; ənd]['draɪvz] [kriˈeɪtɪd] .

| and | drives | created | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 驱动 | 创建 | . |

在汉普斯特德荒原上建造，就像在布洛涅森林一样，建造合适的林荫道和林荫道。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz]

| The | natural | advantages | of | the | situation | are | in | favour | of | London | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 优势 | 的 | 这 | 情况 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 伦敦 | 作为 |

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] ,

| compared | with | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 巴黎 | , |

与巴黎相比，伦敦在自然条件上更占优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] ['prɑːpər][juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| and | it | is | not | too | much | to | say | , | if | proper | use | is | made | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 也 | 很多 | 到 | 说 | , | 如果 | 恰当的 | 使用 | 是 | 制成 | 的 | 他们 | , |

如果能合理利用它们，这么说也并不过分。

[ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] , ['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːrk] , [ænd; ənd] ['hæmpˌstɛd] [hiːθ] [wɪl]

| that | , | as | a | whole | , | Regent's | Park | , | Primrose | Hill | Park | , | and | Hampstead | Heath | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 作为 | 一个 | 所有的 | , | 摄政王 | 公园 | , | 报春花 | 爬坡道 | 公园 | , | 和 | 汉普斯特德 | 希思 | 将要 |

,

,

,

也就是说，摄政公园、樱草山公园和汉普斯特德荒野作为一个整体，将

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] ['pɑːrks][ɑːr; ər] [fɔːrmd] , [biː; bi] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn] ['jʊrəp] .

| for | all | the | purposes | that | parks | are | formed | , | be | unsurpassed | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 目的 | 那 | 公园 | 是 | 形成 | , | 是 | 无与伦比 | 在 | 欧洲 | . |

就公园的设立目的而言，欧洲无与伦比。

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət]['pɔːrtlənd] [pleɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]

| But | to | open | the | park | at | Portland | Place | may | require | an | Act | of | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 打开 | 这 | 公园 | 在 | 波特兰 | 地方 | 可能 | 要求 | 一个 | 行为 | 的 | 议会 |

,

,

,

但是，开放波特兰广场的公园可能需要议会立法。

[ænd; ənd] ['meni] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] [ɪz] [best] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [ˌnevərðə'les] ,

| and | many | may | think | the | Regent's | Park | is | best | as | it | is | ; | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 可能 | 思考 | 这 | 摄政王 | 公园 | 是 | 最好的 | 作为 | 它 | 是 | ; | 尽管如此 | , |

许多人可能认为摄政公园现在的样子最好；然而，

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,

| the | extreme | beauty | of | a | road | through | the | centre | of | the | Regent's | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 美丽 | 的 | 一个 | 路 | 通过 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 摄政王 | 公园 | , |

穿过摄政公园中心的道路景色极其优美。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| in | addition | to | being | so | much | nearer | , | ought | to | be | a | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 存在 | 所以 | 很多 | 更近 | , | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 考虑 | . |

除了距离更近之外，这也应该是一个需要考虑的因素。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['oʊvər] [ðə; ði]

| It | will | shorten | the | drive | to | Primrose | Hill | going | and | returning | , | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 缩短 | 这 | 驾驶 | 到 | 报春花 | 爬坡道 | 去 | 和 | 返回 | , | 超过 | 这 |

['prez(ə)nt] [ru:t] ,

| present | route | , |
|---|---|---|
| 展示 | 路线 | , |

与目前的路线相比，这将缩短往返樱草山的车程。

['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑ:t] [bi:; bi] [di:md] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

| nearly | a | mile | ; | but | should | this | not | be | deemed | sufficient | reason | for | the | change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 英里 | ; | 但 | 应该 | 这 | 不是 | 是 | 被认为 | 充足的 | 原因 | 为了 | 这 | 改变 |

,

,

,

将近一英里；但如果这还不足以构成变更的充分理由，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪn'sted]

| then | it | may | be | desirable | to | make | a | carriage | bridge | over | the | canal | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 可能 | 是 | 理想 | 到 | 制作 | 一个 | 运输 | 桥 | 超过 | 这 | 运河 | 反而 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fʊt] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] ,

| of | the | present | foot | bridge | at | the | end | of | the | Broad | Walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | 脚 | 桥 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 广阔 | 走 | , |

那么，或许应该在运河上建造一座马车桥，而不是目前在宽阔步道尽头建造的人行桥。

['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ælbərt] [roʊd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] .

| opening | into | the | Albert | Road | at | St | . | Mark's | Church | and | close | by | Primrose | Hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 进入 | 这 | 阿尔伯特 | 路 | 在 | 英石 | . | 马克的 | 教会 | 和 | 关闭 | 经过 | 报春花 | 爬坡道 | . |

从圣马克教堂进入阿尔伯特路，靠近樱草山。

[ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'pru:v] [ðɪs] [ski:m] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði]

| Should | public | opinion | approve | this | scheme | there | is | no | reason | to | suppose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 民众 | 观点 | 批准 | 这 | 方案 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 到 | 认为 | 这 |

['gʌvərnmənt] [wɪl] ['ɔ:fər] ['eni] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

| Government | will | offer | any | opposition | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 将要 | 提供 | 任何 | 反对 | 到 | 它 | . |

如果公众舆论赞成这项方案，那么没有理由认为政府会对此表示反对。

[ˌtu:'tu:] , [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] ['terəs] ,

| 2 | , | St | . | Edmund's | Terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | , | 英石 | . | 埃德蒙的 | 阳台 | , |

圣埃德蒙露台2号

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] [nɔ:rθ] ,

| Regent's | Park | North | , |
|---|---|---|---|
| 摄政王 | 公园 | 北 | , |

摄政公园北区

25th [dʒuːn] , - .
**25th June , 1873 .**
25th 六月 , - .

1873年6月25日。

[piː] . [faɪv]
**p . 5**
p . 5

第5页

['letərz] .
**LETTERS .**
信件 .

信件。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
**The Right Hon .**
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . [ 'glædstəun ] , [em] . [piː] . , &
**W . E . Gladstone , M . P . , &**
W . E . 格拉德斯通 , M . P . , &

WE Gladstone，议员，&

[siː] . , & [siː] .
**c . , & c .**
c . , & c .

c.，等等。

[sɜːr] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pər'fɔːrm][aɪ] [rɪ'gret] ['biːɪŋ]
**Knowing the great and arduous duties you have to perform I regret being**
会心 这 伟大的 和 艰巨 职责 你 有 到 履行 我 后悔 存在
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'fer] ,
**obliged to call your attention to a very small affair ,**
有义务 到 称呼 你的 注意力 到 一个 非常 小的 事务 ,

我知道您肩负着重大而艰巨的职责，很遗憾不得不向您提请您注意一件小事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['ɜːrdʒənt] ,
**but the case is urgent ,**
但 这 案件 是 紧迫的 ,

但情况紧急。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
**and in a few months buildings will be placed upon a portion of the ground**
和 在 一个 很少 几个月 建筑物 将要 是 放置 之上 一个 部分 的 这 地面
.
**:**
.

几个月后，部分地块上将开始建造建筑物。

['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːrk][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr] [fʊt] - [bɔːl] [graʊnd] ,
**Primrose Hill Park is very much used by boys as a cricket or foot - ball ground ,**
报春花 爬坡道 公园 是 非常 很多 用过的 经过 男孩们 作为 一个 蟋蟀 或者 脚 - 球 地面 ,

樱草山公园经常被男孩们用作板球场或足球场。

[ænd; ənd][ɑːn][ ˈsætədiz; -deiz ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [speɪs] .

| and | on | Saturdays | there | is | not | enough | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 星期六 | 那里 | 是 | 不是 | 足够的 | 空间 | . |

周六则没有足够的空间。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [wet] [ænd; ənd] [ˈweðər] [nɑːt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| Even | to | - | day | , | with | the | ground | wet | and | weather | not | inviting | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | - | 天 | , | 和 | 这 | 地面 | 湿的 | 和 | 天气 | 不是 | 邀请 | , | 它 | 曾是 |

[fʊl] ,

| full | , |
|---|---|
| 满的 | , |

即使是今天，地面潮湿，天气也不好，但那里仍然挤满了人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] [bɔɪz] [goʊ] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] .

| and | in | the | summer | months | boys | go | away | because | there | is | not | room | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夏天 | 几个月 | 男孩们 | 去 | 离开 | 因为 | 那里 | 是 | 不是 | 房间 | 到 | 玩 | . |

到了夏天，男孩们就都离开了，因为没有地方玩耍了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈðerfɔːr] ,

| It | may | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 所以 | , |

因此，它可能

[biː; bi] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði]

| be | worthy | of | your | consideration | whether | the | Government | should | not | purchase | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 的 | 你的 | 考虑 | 无论 | 这 | 政府 | 应该 | 不是 | 购买 | 这 |

[ˈiːtn] [ænd; ənd] [ˈmɪdlseks] [ˈkrɪkɪt] [graʊnd] ,

| Eton | and | Middlesex | Cricket | Ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊顿公学 | 和 | 米德尔塞克斯 | 蟋蟀 | 地面 | , |

政府是否应该购买伊顿和米德尔塞克斯板球场，值得您认真考虑。

[wɪtʃ] [əˈdʒɔɪnz] , [ænd; ənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ ˈeikəs ] .

| which | adjoins | , | and | consists | of | about | twelve | acres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 相邻 | , | 和 | 由 | 的 | 关于 | 十二 | 英亩 | . |

与之相邻，占地约十二英亩。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [dʌz] [nɑːt][peɪ] .

| This | is | a | private | ground | , | and | , | I | believe | , | does | not | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 私人的 | 地面 | , | 和 | , | 我 | 相信 | , | 做 | 不是 | 支付 | . |

这是一块私人土地，而且我认为，它不收费。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [plɑːt][ʌv; əv][əˈbaʊt][sɪks][ ˈeikəs ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪlt] [əˈpɑːn] [ənˈles]

| There | is | another | plot | of | about | six | acres | which | will | be | immediately | built | upon | unless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 阴谋 | 的 | 关于 | 六 | 英亩 | 哪个 | 将要 | 是 | 立即地 | 建造 | 之上 | 除非 |

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [æt; ət][wʌns] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| the | Government | at | once | secure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 在 | 一次 | 安全的 | 它 | . |

还有另一块约六英亩的地皮，除非政府立即将其征用，否则将立即用于建设。

[piː] . [sɪks]

| p | . | 6 |
|---|---|---|
| p | . | 6 |



[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , £20 , -

| This | would | make | a | splendid | addition | to | the | park | , | and | , | perhaps | , | £20 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 制作 | 一个 | 灿烂 | 添加 | 到 | 这 | 公园 | , | 和 | , | 也许 | , | £20 | , | - |

[wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [hoʊl] .

| would | purchase | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 购买 | 这 | 所有的 | . |

这将为公园增添一抹亮色，或许 2 万英镑就能买下整栋建筑。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,
**I** **have** **the** **honour** **to** **be** **,** **Sir** **,**
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
**Your** **obedient** **servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [reɪ] ['smiː] .
**William** **Ray** **Smee** **.**
威廉 射线 斯米 .

威廉·雷·斯米。

['riːdʒənts] [pɑːrk] [nɔːrθ] ,
**Regent's** **Park** **North** **,**
摄政王 公园 北 ,

摄政公园北区

5th ['eɪprəl] , - .
**5th** **April** **,** **1873** **.**
5th 四月 , - .

1873年4月5日。

['wɪljəm] [reɪ] ['smiː] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
**William** **Ray** **Smee** **,** **Esq** **.** **,**
威廉 射线 斯米 , 先生 . ,

威廉·雷·斯米先生

[sɜːr] ,
**Sir** **,**
先生 ,

先生，

['mɪstər] . [ 'glædstəun ][dɪ'zaɪɜ-z][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv]
**Mr** **.** **Gladstone** **desires** **me** **to** **acknowledge** **the** **receipt** **of** **your** **letter** **of**
先生 . 格拉德斯通 欲望 我 到 承认 这 收据 的 你的 信 的
[ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] .
**the** **6th** **instant** **.**
这 6th 立即的 .

格莱斯顿先生希望我确认收到您6日的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
**I** **am** **,** **Sir** **,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
**Your** **obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɑːdli] .
**J** **.** **A** **.** **Godley** **.**
J . 一个 . 戈德利 .

JA Godley。

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] , ['waɪthɔːl] ,
**10** **,** **Downing** **Street** **,** **Whitehall** **,**
- , 唐宁 街道 , 白厅 ,

白厅唐宁街10号

8th ['eɪprəl] , - .

| 8th | April | , | 1873 | . |
|---|---|---|---|---|
| 8th | 四月 | , | - | . |

1873年4月8日。

[raɪt] [ɑːn] .

| Right | Hon | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 尊敬的 | . |

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . [ 'glædstəun ] , [em] . [piː] . , &

| W | . | E | . | Gladstone | , | M | . | P | . | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| W | . | E | . | 格拉德斯通 | , | M | . | P | . | , | & |

WE Gladstone，议员，&

[siː] . , & [siː] .

| c | . | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|
| c | . | , | & | c | . |

c.，等等。

[sɜːr] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| I | am | obliged | to | trouble | you | again | respecting | the | purchase | by | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有义务 | 到 | 麻烦 | 你 | 再次 | 尊重 | 这 | 购买 | 经过 | 这 | 政府 |

[ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [pɑːrk] ,

| of | about | eighteen | acres | of | land | adjoining | Primrose | Hill | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 关于 | 十八 | 英亩 | 的 | 土地 | 相邻的 | 报春花 | 爬坡道 | 公园 | , |

我再次不得不打扰您，关于政府购买毗邻樱草山公园约十八英亩土地的事宜。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tɜːrf][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ]

| for | upon | a | portion | of | it | the | turf | is | now | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 之上 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 这 | 草皮 | 是 | 现在 | 存在 |

因为其中一部分草坪现在正在

[piː] . ['sɛvən]

| p | . | 7 |
|---|---|---|
| p | . | 7 |

第7页

['ræpɪdli]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][æt; ət]

| rapidly | taken | away | , | and | the | land | is | to | be | built | upon | unless | something | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 已采取 | 离开 | , | 和 | 这 | 土地 | 是 | 到 | 是 | 建造 | 之上 | 除非 | 某物 | 是 | 在 |

[wʌns][dɪ'saɪdɪd] .

| once | decided | . |
|---|---|---|
| 一次 | 决定 | . |

土地将被迅速收回，除非立即做出决定，否则将被用于建造房屋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

| There | is | a | necessity | for | adding | this | ground | to | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 必要性 | 为了 | 添加 | 这 | 地面 | 到 | 这 | 公园 | . |

有必要将这块地并入公园。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

| The | population | is | rapidly | increasing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 是 | 快速 | 增加 | . |

人口正在迅速增长。

['evri] [smɔ:l] ['oʊpən] [speɪs] [ɪz] [kloʊzd] .
**Every small open space is closed .**
每一个 小的 打开 空间 是 关闭 .

所有的小空地都被封闭了。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['krɪkɪt] [ɪk'sept]
**Boys and youths who cannot afford to pay have no place for cricket except**
男孩们 和 青年 WHO 不能 买得起 到 支付 有 不 地方 为了 蟋蟀 除了
[ɑ:n] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] .
**on public property .**
在 民众 财产 .

那些付不起费用的男孩和青少年，除了公共场地之外，没有其他地方可以打板球。

[ɑ:n][ 'sætədiz; -deiz ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə]
**On Saturdays , the young of more than half a million of people come to**
在 星期六 , 这 年轻的 的 更多的 比 一半 一个 百万 的 人们 来 到
['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
**Primrose Hill ,**
报春花 爬坡道 ,

每周六，超过五十万年轻人会来到樱草山。

[ɔ:r] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [speɪs] .
**or would come if there were space .**
或者 会 来 如果 那里 是 空间 .

或者如果有空位的话，他们也会来。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ˌtu:'tu:] , - [ænd; ənd] [θri:] , - ,
**This afternoon there were between 2 , 000 and 3 , 000 ,**
这 下午 那里 是 之间 2 , - 和 3 , - ,

今天下午有2000到3000人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪnər] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [mɔ:r] .
**and if the day had been finer there would have been many more .**
和 如果 这 天 有 到过 更精细 那里 会 有 到过 许多 更多的 .

如果天气更好一些，数量还会更多。

[aɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wel] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ]
**I showed to a gentleman well conversant with the district the ground I**
我 显示 到 一个 绅士 出色地 熟人 和 这 区 这 地面 我
[θɔ:t] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ 'pə:tʃəst ] ,
**thought ought to be purchased ,**
想法 应该 到 是 购买 ,

我把我认为应该购买的那块地指给一位对该地区非常熟悉的先生看。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] - [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [speɪs] [wʊd] [bi:; bi]
**and he assured me in five years - time , with the addition , space would be**
和 他 保证 我 在 五 年 - 时间 , 和 这 添加 , 空间 会 是
['wɑ:ntɪŋ] ,
**wanting ,**
想要 ,

他向我保证，五年后，加上这笔新增开支，空间将会不够用。

[ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
**and strongly urged the publication of the suggestion .**
和 强烈 敦促 这 发布 的 这 建议 .

并强烈敦促公布该建议。

[ðæt] , [haʊ'evər] ,
**That , however ,**
那 , 然而 ,

然而，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]

| I | am | very | unwilling | to | do | so | long | as | there | is | a | prospect | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 不情愿 | 到 | 做 | 所以 | 长的 | 作为 | 那里 | 是 | 一个 | 前景 | 的 | 这 |

['gʌvərnmənt] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

| Government | acting | in | this | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 表演 | 在 | 这 | 商业 | , |

只要政府有可能介入此事，我就非常不愿意这样做。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] ['ventʃər] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| and | I | therefore | venture | respectfully | to | ask | your | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 所以 | 风险投资 | 尊敬 | 到 | 问 | 你的 | 决定 | . |

因此，我冒昧地请求您的决定。

[ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st] [wɪl] [bi:; bi] £20 , - ,

| Assume | that | the | cost | will | be | £20 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 这 | 成本 | 将要 | 是 | £20 | , | - | , |

假设成本为 20,000 英镑，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [lu:z] .

| it | is | only | part | of | the | interest | on | that | amount | the | Government | can | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 兴趣 | 在 | 那 | 数量 | 这 | 政府 | 能 | 失去 | . |

这只是政府可能损失的那部分利息。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] ['i:kwəli] [rɪtʃ] ['weðər] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪz][ɪn] ['mʌni] [ɔ:r][lænd] .

| The | State | is | equally | rich | whether | the | property | is | in | money | or | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 是 | 同样地 | 富有的 | 无论 | 这 | 财产 | 是 | 在 | 钱 | 或者 | 土地 | . |

无论财产是金钱还是土地，国家都同样富有。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [ 'eikəs ] [wɪl] [meɪk] ['eksələnt] [ʃi:p] [lænd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ji:ld] ['sʌmθɪŋ] ,

| The | eighteen | acres | will | make | excellent | sheep | land | , | and | must | yield | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十八 | 英亩 | 将要 | 制作 | 出色的 | 羊 | 土地 | , | 和 | 必须 | 屈服 | 某物 | , |

这十八英亩地非常适合放牧绵羊，而且肯定会有收成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [jʊθs] [mʌst; məst]

| and | the | strength | and | health | given | to | many | thousand | youths | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 和 | 健康 | 给定 | 到 | 许多 | 千 | 青年 | 必须 |

['spi:dəli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənu:] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

| speedily | add | to | the | national | revenue | far | more | than | the | remainder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 添加 | 到 | 这 | 国家的 | 收入 | 远的 | 更多的 | 比 | 这 | 余 | . |

成千上万的青少年所获得的体力和健康，必将迅速为国家带来远超其他方面的收入。

[pi:] . [eɪt]

| p | . | 8 |
|---|---|---|
| p | . | 8 |



[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

| The | financial | side | of | the | question | is | really | quite | insignificant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金融的 | 边 | 的 | 这 | 问题 | 是 | 真的 | 相当 | 微不足道 | , |

这个问题的财务方面其实微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [gʊd] [dʌn] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| but | the | moral | good | done | will | be | of | the | highest | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 道德 | 好的 | 完毕 | 将要 | 是 | 的 | 这 | 最高 | 重要性 | . |

但所行的道德善行才是最重要的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ,

| I | have | the | honour | to | be | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | , | 先生 | , |

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
**Your** **obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [reɪ] ['smiː] .
**William** **Ray** **Smee** **.**
威廉 射线 斯米 .

威廉·雷·斯米。

['riːdʒənts] [pɑːrk] [nɔːrθ] ,
**Regent's** **Park** **North** **,**
摄政王 公园 北 ,

摄政公园北区

26th ['eɪprəl] , - .
**26th** **April** **,** **1873** **.**
26th 四月 , - .

1873年4月26日。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] [sent] : —
**Before** **this** **letter** **was** **answered** **the** **following** **was** **sent** **:** **—**
前 这 信 曾是 回答 这 下列的 曾是 发送 : —

在回复这封信之前，已发送了以下内容：——

['mɪstər] . ['wɪljəm] [reɪ] ['smiː] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] ['mɪstər] .
**Mr** **.** **William** **Ray** **Smee** **presents** **his** **respects** **to** **Mr** **.**
先生 . 威廉 射线 斯米 礼物 他的 尊重 到 先生 .
[ 'glædstəun ] , [ænd; ənd] ,
**Gladstone** **,** **and** **,**
格拉德斯通 , 和 ,

威廉·雷·斯米先生向格莱斯顿先生致以敬意，并且，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
**in** **reference** **to** **his** **communication** **of** **Saturday** **,** **wishes** **to** **say** **,**
在 参考 到 他的 沟通 的 周六 , 愿望 到 说 ,

关于他周六的来信，他想说：

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
**as** **showing** **the** **importance** **of** **taking** **into** **consideration** **the** **rapid** **increase** **of**
作为 显示 这 重要性 的 采取 进入 考虑 这 迅速的 增加 的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
**population** **;**
人口 ;

这表明必须考虑人口的快速增长；

[ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [wɔːk] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] [ɑːn]
**that** **some** **years** **ago** **,** **when** **there** **was** **a** **field** **walk** **,** **but** **little** **frequented** **on**
那 一些 年 前 , 什么时候 那里 曾是 一个 场地 走 , 但 小的 经常光顾 在
['wiːkdeɪz] ,
**weekdays** **,**
工作日 ,

几年前，那里有一条田野步道，但工作日很少有人去。

[frʌm; frəm] ['prɪmrəʊz] [hɪl] [tuː; tə] ['hæmpˌstɛd] ,
**from** **Primrose** **Hill** **to** **Hampstead** **,**
从 报春花 爬坡道 到 汉普斯特德 ,

从樱草山到汉普斯特德，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈpɑːmərstən] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| he | proposed | to | Lord | Palmerston | to | purchase | sufficient | ground | and | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 到 | 主 | 帕默斯顿 | 到 | 购买 | 充足的 | 地面 | 和 | 制作 | 一个 |

[roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] ,

| road | from | the | top | of | Portland | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 波特兰 | 地方 | , |

他向帕默斯顿勋爵提议购买足够的土地，并从波特兰广场顶端修建一条道路。

[θruː] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈprɪmrəʊz] [hɪl] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhæmpˌstɛd] [hiːθ] .

| through | Regent's | Park | , | and | round | Primrose | Hill | straight | to | Hampstead | Heath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 摄政王 | 公园 | , | 和 | 圆形的 | 报春花 | 爬坡道 | 直的 | 到 | 汉普斯特德 | 希思 | . |

穿过摄政公园，绕过樱草山，直达汉普斯特德荒野。

[ðɪs] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrk] - [laɪk] , [tuː; tə] [biː; bi]

| This | road | along | its | whole | length | was | to | have | been | Park | - | like | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 沿着 | 它是 | 所有的 | 长度 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 公园 | - | 喜欢 | , | 到 | 是 |

[juːst] [baɪ] [ˈkærɪdʒɪz] ,

| used | by | carriages | , |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 经过 | 马车 | , |

这条路全长原本计划建成公园式的景观，供马车通行。

[kæbz] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

| cabs | , | and | persons | on | horseback | , | would | have | added | to | the | beauty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租车 | , | 和 | 人 | 在 | 马背 | , | 会 | 有 | 额外 | 到 | 这 | 美丽 | 的 |

出租车和骑马的人会为这里增添美景。

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |

第9页

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

| the | West | of | London | , | and | if | the | Government | had | thought | it | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 的 | 伦敦 | , | 和 | 如果 | 这 | 政府 | 有 | 想法 | 它 | 理想 | , |

伦敦西部，如果政府认为这样做是合适的，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ɪts] [kɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [lænd] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪmrəʊz] [hɪl]

| might | have | been | made | to | repay | its | cost | by | the | surplus | land | between | Primrose | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 偿还 | 它是 | 成本 | 经过 | 这 | 剩余 | 土地 | 之间 | 报春花 | 爬坡道 |

[ænd; ənd] [ˈhæmpˌstɛd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [fɔːr; fər] [ˈvɪləz] .

| and | Hampstead | that | might | have | been | sold | for | villas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉普斯特德 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 卖 | 为了 | 别墅 | . |

或许可以通过出售普里姆罗斯山和汉普斯特德之间的剩余土地（这些土地原本可以用来建造别墅）来偿还成本。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈentərpraɪz] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [tuː]

| Such | a | road | was | much | wanted | , | and | private | enterprise | has | already | made | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 路 | 曾是 | 很多 | 通缉 | , | 和 | 私人的 | 企业 | 有 | 已经 | 制成 | 二 |

- [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| - | thirds | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 三分之一 | 的 | 它 | , |

人们非常需要这样一条公路，而私营企业已经建成了其中三分之二。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

| and | placed | houses | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 房屋 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

并在两侧建起了房屋。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

| Nevertheless | it | is | altogether | different | from | what | the | State | would | have | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 是 | 共 | 不同的 | 从 | 什么 | 这 | 状态 | 会 | 有 | 完毕 | . |

但这与国家会采取的做法截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [brɔːd] [nɔːr] [streɪt] .

| It | is | neither | broad | nor | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 两者都不 | 广阔 | 也不 | 直的 | . |

它既不宽也不直。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] , [bʌt; bət] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]

| It | does | not | add | to | , | but | takes | from | the | beauty | of | the | neighbourhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 添加 | 到 | , | 但 | 需要 | 从 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 邻里 |

.

:

.

它非但没有增添街区的美感，反而破坏了这种美感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈhæmpˌstɛd] [hiːθ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] ,

| In | the | meantime | Hampstead | Heath | has | become | public | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 汉普斯特德 | 希思 | 有 | 变得 | 民众 | 财产 | , |

与此同时，汉普斯特德荒野已成为公共财产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈproʊtʃ] [ˌðerˈtuː] [frʌm; frəm][ˈriːdʒənt] [striːt]

| and | the | opportunity | to | make | a | direct | approach | thereto | from | Regent | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机会 | 到 | 制作 | 一个 | 直接的 | 方法 | 到 | 从 | 摄政 | 街道 |

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

| in | a | way | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | , |

并且有机会从摄政街直接接近它，某种程度上来说，

[wɪtʃ] [ˈfɔːrən] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd] , [ɪz] [ˈpɜːrmənəntli] [lɔːst] .

| which | foreign | visitors | to | London | would | have | greatly | admired | , | is | permanently | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 外国的 | 访客 | 到 | 伦敦 | 会 | 有 | 非常 | 钦佩 | , | 是 | 永久的 | 丢失的 | . |

外国游客到伦敦旅游时一定会非常欣赏的景点，如今已永久消失。

[ˈmɪstər] . [ˈsmiː] [ˈmenʃənz] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Smee | mentions | this | , | as | it | may | still | be | worthy | of | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯米 | 提及 | 这 | , | 作为 | 它 | 可能 | 仍然 | 是 | 值得 | 的 | 考虑 | , |

斯米先生提到这一点，或许仍然值得考虑。

[ˈweðər] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][oʊpənd][æt; ət][ˈpɔːrtlənd] [pleɪs] ,

| whether | Regent's | Park | might | not | be | opened | at | Portland | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 摄政王 | 公园 | 可能 | 不是 | 是 | 打开 | 在 | 波特兰 | 地方 | , |

摄政公园是否会在波特兰广场开业，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈmeɪd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | whether | anything | can | now | be | accomplished | in | the | unmade | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 任何事物 | 能 | 现在 | 是 | 完成 | 在 | 这 | 未完成 | 部分 | 的 |

[ðə; ði][roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪmrəʊz] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈhæmpˌstɛd] [hiːθ] .

| the | road | between | Primrose | Hill | and | Hampstead | Heath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 之间 | 报春花 | 爬坡道 | 和 | 汉普斯特德 | 希思 | . |

以及在普里姆罗斯山和汉普斯特德荒野之间尚未修建的路段上，现在是否还能完成任何工作。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ 'glædstəun ] , [em] . [piː] . , &

| To | the | Right | Hon | . | W | . | E | . | Gladstone | , | M | . | P | . | , | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 尊敬的 | . | W | . | E | . | 格拉德斯通 | , | M | . | P | . | , | & |

尊敬的W.E.格拉德斯通议员阁下，

[siː] . , & [siː] . ,

| c | . | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| c | . | , | & | c | . | , |

c.，等等，

[ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [nɔːrθ] ,

| Regent's | Park | North | , |
|---|---|---|---|
| 摄政王 | 公园 | 北 | , |

摄政公园北区

2nd [meɪ] , - .
**2nd May , 1873 .**
2nd 可能 , - .

1873年5月2日。

[piː] . -
**p . 10**
p . -

第10页

[ɑːn][ðə; ði] 6th [meɪ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ['eɪprəl][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] : —
**On the 6th May the letter of the 26th April was acknowledged : —**
在 这 6th 可能 这 信 的 这 26th 四月 曾是 已确认 : —

5月6日，4月26日的信件已得到确认：——

[tuː; tə] ['wɪljəm] [reɪ] ['smiː] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
**To William Ray Smee , Esq . ,**
到 威廉 射线 斯米 , 先生 . ,

致威廉·雷·斯米先生

[sɜːr] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

['mɪstər] . [ 'glædstəun ][dɪ'zaɪɝz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv]
**Mr . Gladstone desires me to acknowledge the receipt of your letter of**
先生 . 格拉德斯通 欲望 我 到 承认 这 收据 的 你的 信 的
[ðə; ði] 2nd ['ɪnstənt] ,
**the 2nd instant ,**
这 2nd 立即的 ,

格莱斯顿先生希望我确认收到您本月2日的来信。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]
**on a matter which seems to belong to the province of the Metropolitan**
在 一个 事情 哪个 似乎 到 属于 到 这 省 的 这 大都会
[bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] .
**Board of Works .**
木板 的 作品 .

关于一件似乎属于大都会工程委员会管辖范围的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
**I am , Sir ,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
**Your obedient Servant ,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['gɑːdli] .
**J . A . Godley .**
J . 一个 . 戈德利 .

JA Godley。

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] ,
**10 , Downing Street ,**
- , 唐宁 街道 ,

唐宁街10号

8th [meɪ] , - .
**8th May , 1873 .**
8th 可能 , - .

1873年5月8日。

[raɪt] [ɑːn] .
**Right Hon .**
正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . [ 'glædstəun ] , [em] . [piː] . ,
**W . E . Gladstone , M . P . ,**
W . E . 格拉德斯通 , M . P . ,

WE Gladstone，国会议员

[sɜːr] ,
**Sir ,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] ,
**I believe with this letter ,**
我 相信 和 这 信 ,

我相信通过这封信，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steɪʃ(ə)n][kæn; kən][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti]
**I have done all that a gentleman in a private station can with propriety**
我 有 完毕 全部 那 一个 绅士 在 一个 私人的 车站 能 和 礼
[duː][tuː; tə][ɜːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [plɑːts][ʌv; əv][lænd] ,
**do to urge upon the Government the purchase of two plots of land ,**
做 到 敦促 之上 这 政府 这 购买 的 二 图表 的 土地 ,

我已经尽了一个身居要职的绅士所能做的，以合乎礼仪的方式敦促政府购买两块土地。

[wʌn][ʌv; əv][sɪks][ 'eikəs ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [twelv] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
**one of six acres and the other of twelve , adjoining Primrose Hill ,**
一 的 六 英亩 和 这 其他 的 十二 , 相邻的 报春花 爬坡道 ,

其中一块地6英亩，另一块地12英亩，毗邻樱草山。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [fɔːr; fər] [fʊt] - [bɔːl][ænd; ənd] ['krɪkɪt] .
**to be used by boys and youths for foot - ball and cricket .**
到 是 用过的 经过 男孩们 和 青年 为了 脚 - 球 和 蟋蟀 .

供男孩和青少年进行足球和板球运动使用。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [kə'menst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] [plɑːt] ,
**In a very short time buildings will be commenced upon the smaller plot ,**
在 一个 非常 短的 时间 建筑物 将要 是 开始 之上 这 较小的 阴谋 ,

不久之后，较小的地块上就会开始动工兴建房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] .
**and the opportunity will be lost .**
和 这 机会 将要 是 丢失的 .

这样一来，机会就错失了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [graʊnd] [ɪz] [naʊ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt]
**How much this ground is now wanted was apparent in the numbers playing cricket**
如何 很多 这 地面 是 现在 通缉 曾是 明显 在 这 数字 玩耍 蟋蟀
[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .
**this afternoon in the Regent's Park .**
这 下午 在 这 摄政王 公园 .

从今天下午在摄政公园打板球的人数来看，这片场地现在有多么受欢迎就显而易见了。

[ɪn][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ əˈlɔtid ] [tuː; tə]

| In | the | portion | allotted | to |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 分配 | 到 |

在分配给

[piː] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第11页

[bɔɪz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['oʊnli] [eɪt] [ jaːdz ][ə'pɑːrt] ;

| boys | the | wickets | were | placed | in | many | cases | only | eight | yards | apart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 这 | 球门 | 是 | 放置 | 在 | 许多 | 案例 | 仅有的 | 八 | 码 | 除 | ; |

男孩们，球门柱之间的距离在很多情况下只有八码；

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] - [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [klʌbz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ðæt]

| perhaps | there | were | 1000 | boys | playing | , | and | only | those | clubs | were | allowed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 是 | - | 男孩们 | 玩耍 | , | 和 | 仅有的 | 那些 | 俱乐部 | 是 | 允许 | 那 |

['priːviəsli] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] .

| previously | had | obtained | permission | . |
|---|---|---|---|---|
| 之前 | 有 | 获得 | 允许 | . |

或许有 1000 名男孩在踢球，而只有那些事先获得许可的俱乐部才被允许参赛。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [jʊθs] [ænd; ənd][men] .

| The | same | applies | to | the | ground | for | youths | and | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 适用 | 到 | 这 | 地面 | 为了 | 青年 | 和 | 男人 | . |

同样的道理也适用于青年人和成年男子的活动场地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [pər'hæps] , - ['pleɪɪŋ] ; [wʌn][set][ʌv; əv] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [ə'nʌðər]

| There | were | , | perhaps | , | 800 | playing | ; | one | set | of | wickets | was | close | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 也许 | , | - | 玩耍 | ; | 一 | 放 | 的 | 球门 | 曾是 | 关闭 | 到 | 其他 |

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| on | all | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | , |

当时可能有800人在打球；四面八方的球门都很靠近另一组球门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['æksədənts] .

| and | it | was | marvellous | the | game | could | go | on | without | serious | accidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 奇妙 | 这 | 游戏 | 可以 | 去 | 在 | 没有 | 严肃的 | 事故 | . |

比赛能够顺利进行而没有发生严重事故，真是太棒了。

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [moʊst]

| A | sergeant | of | police | that | happened | to | be | passing | told | me | it | looked | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 军士 | 的 | 警察 | 那 | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 讲述 | 我 | 它 | 看起来 | 最多 |

['deɪndʒərəs] ,

| dangerous | , |
|---|---|
| 危险的 | , |

一位恰巧路过的警官告诉我，那里看起来非常危险。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

| and | nothing | would | induce | him | to | join | ; | but | a | youth | , | who | was | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 会 | 诱导 | 他 | 到 | 加入 | ; | 但 | 一个 | 青年 | , | WHO | 曾是 | 玩耍 | , |

没有什么能让他加入；但一个正在玩耍的年轻人，

[sed] [ðə; ði]['æksədənts][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] , — [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| said | the | accidents | were | very | few | , | — | although | at | first | he | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 事故 | 是 | 非常 | 很少 | , | — | 虽然 | 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 很多 |

['fraɪt(ə)nd] ,

| frightened | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

他说事故很少——尽管起初他非常害怕。

[jet] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .

| **yet** | **the** | **danger** | **was** | **not** | **so** | **great** | **as** | **it** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 危险 | 曾是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 它 | 出现 | . |

然而，危险并没有看起来那么大。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [ 'eikəs ] [wʊd] [rɪ'li:v] [ðɪs] [graʊnd] ,

| **The** | **purchase** | **of** | **the** | **eighteen** | **acres** | **would** | **relieve** | **this** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 的 | 这 | 十八 | 英亩 | 会 | 缓解 | 这 | 地面 | , |

购买这十八英亩土地将缓解这片土地的压力。

[ɪ'neɪb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,

| **enable** | **some** | **of** | **the** | **clubs** | **to** | **go** | **to** | **Primrose** | **Hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 一些 | 的 | 这 | 俱乐部 | 到 | 去 | 到 | 报春花 | 爬坡道 | , |

允许部分俱乐部前往樱草山，

[ænd; ənd] ['krɪkɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['prɑ:pərli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pleɪd] ,

| **and** | **cricket** | **could** | **be** | **properly** | **and** | **joyfully** | **played** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蟋蟀 | 可以 | 是 | 适当地 | 和 | 欣喜地 | 玩 | , |

这样一来，板球运动就可以正常、愉快地进行下去了。

[ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [hu:] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [bʌt; bət]

| **and** | **space** | **would** | **be** | **given** | **for** | **many** | **who** | **now** | **very** | **much** | **wish** | **to** | **play** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空间 | 会 | 是 | 给定 | 为了 | 许多 | WHO | 现在 | 非常 | 很多 | 希望 | 到 | 玩 | 但 |

['kænɑ:t] .

| **cannot** | **.** |
|---|---|
| 不能 | . |

这样就能为许多现在非常想参加比赛但却无法参赛的人提供空间。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [pru:v] [faɪn] , ['eni]

| **I** | **have** | **only** | **to** | **add** | **,** | **that** | **should** | **next** | **Saturday** | **afternoon** | **prove** | **fine** | **,** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 添加 | , | 那 | 应该 | 下一个 | 周六 | 下午 | 证明 | 美好的 | , | 任何 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| **gentleman** | **,** |
|---|---|
| 绅士 | , |

我只想补充一点，如果下周六下午天气允许，任何一位先生，

[ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

| **about** | **five** | **o'clock** | **in** | **the** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | , |

大约下午五点钟，

[meɪ] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] ['krɪkɪt] [graʊnd]

| **may** | **ascertain** | **how** | **painful** | **to** | **witness** | **is** | **the** | **present** | **over** | **-** | **crowded** | **cricket** | **ground** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 探明 | 如何 | 痛苦 | 到 | 证人 | 是 | 这 | 展示 | 超过 | - | 挤 | 蟋蟀 | 地面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

| **of** | **the** | **Regent's** | **Park** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 摄政王 | 公园 | . |

可以体会到，目睹摄政公园板球场目前人满为患的景象是多么令人痛心。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ,

| **I** | **have** | **the** | **honour** | **to** | **be** | **,** | **Sir** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 是 | , | 先生 | , |

先生，我荣幸地向您致以问候。

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

| **Your** | **obedient** | **Servant** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 听话 | 仆人 | , |

您忠实的仆人，

['wɪljəm] [reɪ] ['smi:] .

| **William** | **Ray** | **Smee** | **.** |
|---|---|---|---|
| 威廉 | 射线 | 斯米 | . |

威廉·雷·斯米。

['riːdʒənts] [pɑːrk] [nɔːrθ] ,
**Regent's** **Park** **North** **,**
摄政王 公园 北 ,

摄政公园北区

10th [meɪ] , - .
**10th** **May** **,** **1873** **.**
10th 可能 , - .

1873年5月10日。

[piː] . -
**p** **.** **12**
p . -

第12页

['wɪljəm] [reɪ] ['smiː] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
**William** **Ray** **Smee** **,** **Esq** **.** **,**
威廉 射线 斯米 , 先生 . ,

威廉·雷·斯米先生

[sɜːr] ,
**Sir** **,**
先生 ,

先生，

['mɪstər] . [ 'glædstəun ][dɪ'zaɪɜ-z][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ɪnst] .
**Mr** **.** **Gladstone** **desires** **me** **to** **inform** **you** **that** **your** **letter** **of** **the** **10th** **inst** **.**
先生 . 格拉德斯通 欲望 我 到 通知 你 那 你的 信 的 这 10th 装置 .

格莱斯顿先生让我通知您，您本月10日的来信。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] .
**should** **have** **been** **addressed** **to** **the** **First** **Commissioner** **of** **Works** **.**
应该 有 到过 已解决 到 这 第一的 专员 的 作品 .

应该寄给第一工程专员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
**I** **am** **,** **Sir** **,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
**Your** **obedient** **Servant** **,**
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

['dʌbljuː] . [iː] . ['gɜːrdən] .
**W** **.** **E** **.** **Gurdon** **.**
W . E . 格登 .

WE Gurdon。

- , ['daʊnɪŋ] [striːt] ,
**10** **,** **Downing** **Street** **,**
- , 唐宁 街道 ,

唐宁街10号

15th [meɪ] , - .
**15th** **May** **,** **1873** **.**
15th 可能 , - .

1873年5月15日。

[ðɪs] [kləuziz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
**This** **closes** **the** **correspondence** **,**
这 关闭 这 一致 ,

通信到此结束。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][faɪnd][noʊ]

| and | upon | reflection | it | will | be | apparent | that | a | great | nation | can | find | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 反射 | 它 | 将要 | 是 | 明显 | 那 | 一个 | 伟大的 | 国家 | 能 | 寻找 | 不 |

['betər] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv]['sɜ:rplʌs] ['revənu:]

| better | and | no | more | economical | use | for | a | little | mite | of | surplus | revenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 和 | 不 | 更多的 | 经济 | 使用 | 为了 | 一个 | 小的 | 螨虫 | 的 | 剩余 | 收入 |

[ðæn; ðən][ɪts] [dʒu:'dɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [speɪs] [fɔ:r; fər] ['helθi] ,

| than | its | judicious | employment | in | providing | space | for | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 它是 | 明智的 | 就业 | 在 | 提供 | 空间 | 为了 | 健康 | , |

仔细想想就会发现，一个伟大的国家要想更好地利用哪怕一点点盈余收入，没有比明智地将其用于提供健康空间更好的、更经济的用途了。

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃi:p] [aʊt] - [dɔ:r] [ə'mju:zmənt] .

| innocent | , | and | cheap | out | - | door | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | , | 和 | 便宜的 | 出去 | - | 门 | 娱乐 | . |

天真无邪、价格低廉的户外娱乐。

[ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [spent] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kæpɪt(ə)l] [wɪl]

| The | money | so | spent | on | behalf | of | the | population | of | this | gigantic | capital | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 所以 | 花费 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 人口 | 的 | 这 | 巨大 | 首都 | 将要 |

['dʌb(ə)l] [ɪt'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

| double | itself | over | and | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 本身 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . |

为这座巨型首都的居民所花费的资金将会一次又一次地翻倍增长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['prɑ:gres] .

| It | is | the | active | and | the | healthy | that | make | a | nation | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 积极的 | 和 | 这 | 健康 | 那 | 制作 | 一个 | 国家 | 进步 | . |

积极向上、身体健康的人民才能推动国家进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [saʊnd] [sens] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [freɪm] , [ðæt] [i'neiblz] [ðə; ði][mæn] ,

| It | is | good | sound | sense | , | united | with | a | vigorous | frame | , | that | enables | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好的 | 声音 | 感觉 | , | 团结的 | 和 | 一个 | 蓬勃 | 框架 | , | 那 | 启用 | 这 | 男人 | , |

良好的听觉，加上强健的体魄，使人能够.....

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [tu:; tə][hɪm'self] , [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪks'tʃekər]

| advantageously | to | himself | , | to | augment | the | receipts | of | the | British | exchequer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有利地 | 到 | 他自己 | , | 到 | 增强 | 这 | 收据 | 的 | 这 | 英国 | 国库 |

.

:

.

对他自己有利，以增加英国国库的收入。

['lʌndən] :

| London | : |
|---|---|
| 伦敦 | : |

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [ʃɔ:] & [sʌnz] , ['fetər] [leɪn] .

| Printed | by | Shaw | & | Sons | , | Fetter | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 肖 | & | 儿子们 | , | 束缚 | 车道 | . |

由 Shaw & Sons 印刷，地址：Fetter Lane。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神